

CUHK Newsletter

Vol. 14.14 No. 227 4th October 2003

The 40th Anniversary Fair Opens



Hosts and guests posing for a group photo in front of the 40th anniversary logo at the University Mall

The 40th Anniversary Fair of The Chinese University officially opened amidst much cheer and fanfare at 3.00 p.m. on the sunny Saturday afternoon of 20th September. Officiating at the opening ceremony were Dr. Alice Lam, chairperson of the University Grants Committee, Dr. Edgar Cheng, council chairman-designate of the University, Mr. Paul Cheng, chairman of the 40th Anniversary Celebration Organizing Committee, Prof. Ambrose King, vice-chancellor, and pro-vice-chancellors Prof. Kenneth Young, Prof. P.W. Liu, and Prof. Jack Cheng. Other guests included the University's former vice-chancellors Prof. Ma Lin, Prof. Charles Kao, and Prof. Arthur Li; distinguished professor-at-large Prof. C.N. Yang; honorary fellow Prof. Hu Shiu Ying; and distinguished alumni Prof. Yau Shing-tung, Prof. Tsui Lap-chee, Ms. Lina Yan, Dr. Thomas Cheung, and Mr. Lee Ming-kwai.

After the ceremony, the guests were given a tour of the exhibition before being served tea at the Institute of Chinese Studies. From 4.30 to 5.30 p.m., Prof. Ambrose King delivered a public lecture entitled 'Universities in the Age of Globalization' to a packed audience at the T.Y. Wong Hall of the Ho Sin-Hang Engineering Building.

In the evening, guests and other ticket holders were treated to the 40th anniversary concert 'A Musical Offering of the East and the West' at the Lee Hysan Concert Hall. The inspiring programme featured works by Frederic Chopin, Darius Milhaud, George Frederic Handel, Gerald Finzi, Francis Poulenc, Alexander Scriabin, Sergei Rachmaninoff, as well as traditional Cantonese music and silk and bamboo music from Jiangnan. Performers were undergraduate and postgraduate students of the Department of Music, Dr. Mary Wu, artist-in-residence, Prof.

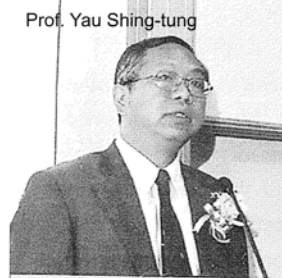
Andrew Li I Kang, associate professor in the Department of Architecture, and the Chinese Music Ensemble of the Department of Music. The music director was Prof. Lawrence Witzleben of the Department of Music.

Andrew Li I Kang, associate professor in the Department of Architecture, and the Chinese Music Ensemble of the Department of Music. The music director was Prof. Lawrence Witzleben of the Department of Music.

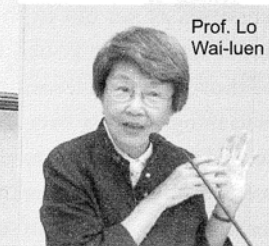


PUBLIC LECTURES

A series of public lectures by distinguished faculty and alumni of the University have been organized to celebrate the 40th anniversary. On 19th September, Prof. Yau Shing-tung, director of the CUHK Institute of Mathematical Sciences,



Prof. Yau Shing-tung

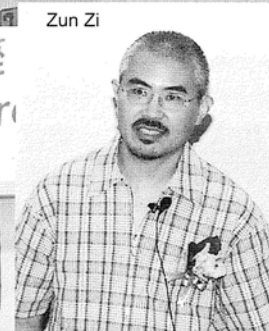


Prof. Lo Wai-luen

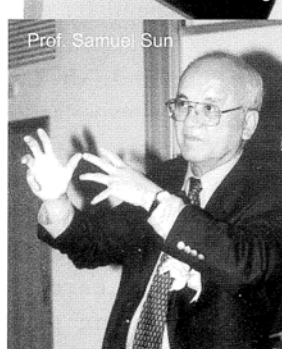
recounted his story as a mathematician from his days at CUHK to studying mathematics abroad. On 22nd Mr. Ko Tin-lung, CUHK alumnus and director of Chung Ying Theatre Group,



Mr. Ko Tin-lung



Prof. Samuel Sun



Prof. P.W. Liu

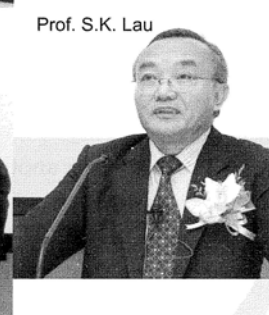


Prof. S.K. Lau

shared his thoughts on creativity and the dramatic art while Prof. Samuel Sun, professor of biology, shared his on genetic engineering. Prof. P.W. Liu, pro-vice-chancellor and professor of economics, expounded on the current problems and future of the Hong Kong economy on 23rd September. Prof. Lo Wai-luen, CUHK alumna and director of the Hong Kong Literature Research Centre, took a look at

her relationship with Hong Kong literature studies on 24th September. On 25th September, Zun Zi (Mr. Wong Kay Kun), alumnus and celebrated political cartoonist, described his role

and experience as a cartoonist in Hong Kong while Prof. Dennis Lo, associate dean (research) of the Faculty of Medicine, spoke on DNA and SARS. Prof. S.K. Lau, head of the Central Policy Unit, gave a talk on governance in Hong Kong on 26th September.



and experience as a cartoonist in Hong Kong while Prof. Dennis Lo, associate dean (research) of the Faculty of Medicine, spoke on DNA and SARS. Prof. S.K. Lau, head of the Central Policy Unit, gave a talk on governance in Hong Kong on 26th September.



Australian Expert Exchanges Views with CUHK Reference Group on Institutional Integration

The University Grants Committee (UGC) has established an Institutional Integration Working Party (IIWP) to consider the issue of institutional integration and requested that a Reference Group be appointed in CUHK and HKUST respectively to facilitate liaison with the IIWP.



Prof. John Niland, chairman of Research Australia Ltd. and of the University of New South Wales Foundation Ltd.

Prof. John Niland, convener of the IIWP, met with the University's Reference Group on Institutional Integration for the first time on 17th September. The IIWP aims at collecting views for the compilation of an Options Document which will set out various scenarios and issues for further consideration, including the key potential benefits and drawbacks of a merger between CUHK and HKUST. Prof. Niland stressed at the meeting that the IIWP had no pre-set position and would adopt an open-minded approach. He also invited the two institutions to examine and spell out the advantages and challenges of integration for themselves and for Hong Kong.

The CUHK Reference Group made clarifications and supplementary remarks on the issues, concerns, and conditions relating to the proposed integration of the two universities as set out in the Report of the Task Force to Advise on Institutional Integration issued last March. Members reiterated the importance of thoroughly addressing those matters when the feasibility of any proposed integration is considered.

The IIWP will conduct a second round of meetings with the reference groups of the two universities in November this year before drafting its report. Prof. Niland expects to consult further with representatives of staff, students and alumni before then. The IIWP also welcomes members of the University to express their views and raise matters of concern in writing to the Working Party.

CUHK Leads Largest NIH-funded Research on Osteoporosis in Asia

Medical researchers from the University were awarded a US National Institute of Health (NIH) grant of over US\$2 million, the largest grant ever awarded to a research project located in Asia, to study osteoporosis in Asian men.

The 'Mr. Os Hong Kong Study' is part of the first tripartite international study on osteoporosis in men. The CUHK team consists of Prof. Edith Lau Ming-chu, Prof. Leung Ping-chung, Prof. Jean Woo, and Prof. Samuel Wong from the Faculty of Medicine. International collaborators come from the University of California at San Francisco, the Oregon Health and Science University, and the University of Malmo in Sweden.

Two thousand Hong Kong men aged 65 years and above will be followed up for five years. They join 4,000 men in the US and 2,000 in Sweden for several years of examinations. The objective is to study how common osteoporosis is among Hong Kong men compared to American and Swedish men, what causes osteoporosis in men, which groups should be assessed for the condition, which genes are associated with osteoporosis in men, and how sex hormone deficiency in men causes the disease.

Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor, said that CUHK was selected as a study site among many Asian competitors due to its strong track record of research in osteoporosis, excellent

research infrastructure, and close links with the leading groups in osteoporosis research in the US. 'This landmark international study with a strong Asian focus will bring major breakthroughs to the field of osteoporosis research in men on a global basis,' he said.



From left: Prof. Edith Lau Ming-chu, Prof. Jack Cheng, and Prof. T.K. Fok

In the past, osteoporosis was most common in Northern Europe, intermediate in the US, and low in Asia. However, research conducted by the University revealed that it has increased two fold in men in Hong Kong over the last decade, which may result in a rapid reversal of the international trend. This finding has alerted international researchers to focus on osteoporosis in men and the NIH to target the problem as one of its priority areas.



When Mr. Lam Shi Kai took up his job as the University's Chief Laboratory Safety Officer and Safety Manager (concurrent appointment) in February 2003, he thought it would be a relatively uneventful engagement ridden with traditional safety concerns. Then three weeks after he reported to work, an anonymous disease which later came to be known as SARS broke out. He was appointed a member of the Campus SARS Task Force and his earliest duties at CUHK consisted of drawing up guidelines for disinfection, ensuring campus hygiene by collaborating with staff from the Estates Management Office, and coordinating the testing of new masks and the disposal of used masks. SARS has undoubtedly increased the already heavy workload of staff in the University Safety and Environment Office, and will continue to do so as the University needs to be well prepared for another outbreak, but Mr. Lam sees handling unexpected events as part and parcel of his job.

Increasing Staff's Versatility

Clearly a man who takes his job very seriously, Mr. Lam aims to maintain the University's hygiene, safety and environmental standards consistently above legally required levels. He also hopes to integrate the areas of safety, hygiene, and environmental protection for the sake of smoother and more cost-effective implementation. 'In the past staff were not required to be knowledgeable in all three areas. This led to contradictions in practice. For example, when only safety issues were considered in the design of a lab, something in the other areas might go wrong after the facility came into use. Then the whole situation has to be reevaluated. This is a waste of time and resources. Now very comprehensive considerations are made

in the planning stage,' Mr. Lam remarked.

There are currently 13 staff members in the University Laboratory Safety Office specializing in construction, biological, and chemical safety, and radiation. He strongly encourages them to undergo training in another specialty so that they would become more professionally versatile. A CUHK biochemistry graduate with an M.Sc. in occupational hygiene from England, Mr. Lam's career spans several industries and countries. He has worked in law enforcement for Hong Kong's Labour Department, in Australia's health care industry providing occupational hygiene and safety services to over 300 public hospitals in New South Wales, and in occupational safety for Canada's coal depot workers. Prior to joining CUHK, he worked as an occupational and environmental hygienist for Hong Kong Polytechnic University, specializing in chemical and biological hazards.

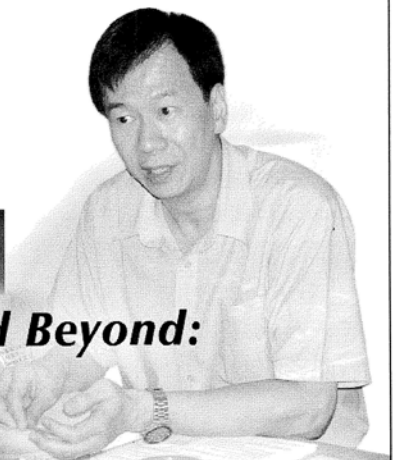
Research Facility for SARS

At present there is not a single research facility in the territory that meets international standards for Physical Containment 3 biological hazards (PC3). Mr. Lam hopes that such facilities will be established at the University in the near future as they are very important for medical and scientific research in the related areas, including SARS. The success of the project will depend, however, on the availability of resources and the collaboration of units concerned, in particular the Campus Development Office and the Estates Management Office.

Racing Against Dwindling Resources

Like many department and unit heads at the University, Mr. Lam's greatest headache is the budget cut. 'Nowadays new legislation relevant to our office

Safety in the Lab and Beyond: Mr. Lam Shi Kai



is passed once every one or two years, far more rapidly than in the past decades. This means that we always have to maintain our safety standards above the current requirement in order not to fall behind. This is very difficult when incoming resources are being reduced,' he observed.

In safety, just as in health and environmental protection, it is only with proper education that mindsets can be changed and problems prevented or solved in the long run. Part of Mr. Lam's job is to nurture a safety culture on campus. 'Once such a culture is in place,' he said, 'members of the CU community will be sensitive to whether a facility or situation is safe or not. They will be able to take on some of our responsibility while ensuring greater safety for themselves.'

Such an ideal situation will take time to fully materialize, so in the meantime, any member of the campus community encountering a health and safety problem can call Mr. Lam. He is on duty round the clock. O

Piera Chen



Second Teaching and Learning Quality Process Review

The University Grants Committee (UGC) conducted a 'Second Teaching and Learning Quality Process Review (TLQPR)' at The Chinese University of Hong Kong in September 2002 and a report of the review was given to the University earlier this year.

In the report, the UGC recognizes that progress has been made by the University since the first round of TLQPRs, and that efforts have been made to address explicitly the recommendations of the first round review. Four developments in particular are commended in the report. They include the systematic operation of the course and teaching evaluation on campus, with attention being paid to the results, especially in respect of personnel decisions; the implementation of the new medical curriculum, in terms of both its form and the processes via which it was developed; the establishment of the Centre for Learning and Research (CLEAR); and the

administration and delivery of research postgraduate education.

The high quality of the University's teaching and learning processes is well reflected by the performance of its graduates. According to the results published in 2002 of a large-sample survey on the opinions of employers on the major aspects of performance of Hong Kong's year 2000 graduates of UGC-funded institutions, conducted by the Government's Education and Manpower Bureau in 2001, CUHK graduates' performance was rated outstanding.

The University is grateful to the UGC for its recommendations, which will be followed up to ensure that the University's teaching and learning processes will become even more mature and effective.

The University has released to the public both the review report and the University's statement in response to the report via the Internet.

Two CLC Instructors Honoured for Good Teaching

Mr. Poon Ming (left photo) and Mrs. Tsao Tang Li-si (right photo) were the winners of the Exemplary Teaching Award 2002-3 of the New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre (CLC). All teaching staff of the CLC participated in the award presentation ceremony held on 30th August in Fong Yun Wah Hall. Certificates were presented to the two awardees by Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor.

The award was established four years ago to give recognition to distinguished instruction. Criteria for nomination include high rating in course evaluations over the past two years and contributions to the CLC. A nominee has to obtain at least half of the votes cast by all teaching staff to become an awardee.

Mr. Poon has been a putonghua instructor at the centre for 14 years and Mrs. Tsao has been teaching Cantonese since she joined the centre in 1990.



新設課程

New Programmes

教務會於六月十一日的會議通過由二零零三至二零零四年度起開設下列新課程：

- 集成電路設計理學碩士課程 (自資, 在深圳開設)
- 通信與網絡工程理學碩士課程 (自資, 在深圳開設)
- 小學課外活動管理證書課程 (由香港教育研究所及香港課外活動主任協會開設)

由校外進修學院開設

- 副學士學位(款待服務及旅遊業管理)課程
- 副學士學位(物流管理)課程
- 副學士學位(康樂及休閒事務)課程
- 物業及設施綜合管理高級文憑課程
- 康樂休閒事務管理高級文憑課程

教務會另批准「行政人員財務策劃培訓課程」易名為「理財策劃行政課程」, 該課程的英文名稱不變。

The Senate approved the introduction of the following programmes in 2003-4:

- Master of Science Programme in IC Design (self-financed, offered in Shenzhen)
- Master of Science Programme in Telecommunications and Network Engineering (self-financed, offered in Shenzhen)
- Certificate Programme in Management of Extra-curricular Activities in Primary Schools (by the Hong Kong Institute of Educational Research and the Hong Kong Extra-curricular Activities Masters' Association)

By the School of Continuing Studies

- Associate Degree Programme in Hospitality and Tourism Management
- Associate Degree Programme in Logistics Management
- Associate Degree Programme in Recreation and Leisure Studies
- Higher Diploma Programme in Integrated Estates and Facilities Management
- Advanced Diploma Programme in Leisure Services Management

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes, and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零三年八月 August 2003

基金	Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
增長	Growth	3.88%	—	3.96%	4.95%
平衡	Balanced	2.42%	1.77%	2.76%	3.84%
穩定	Stable	1.28%	—	0.95%	1.51%
香港股票	HK Equity	8.93%	—	8.64%	9.59%
香港指數	HK Index-linked	8.81%	—	8.64%	—
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.19%	0.09%	0.00%#	—
美元銀行存款	USD Bank Deposit	0.16%*	0.08%*	0.00%#	—
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit	0.34%*	—	0.26%	—
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit	-2.35%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算, 未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於0.005%

Less than 0.005%

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

僱員假期資料查詢系統

Leave Information on Staff Self-service Enquiry System

若假期紀錄已經由電腦系統處理的大學全職僱員, 現可透過「僱員個人資料查詢系統」查閱以下資料:

- (一) 在特定日期的假期結餘 (通常於星期一更新)。
- (二) 推算至某一個指定日期的可享假期。
- (三) 過去十二個月內的年假/長假/假期紀錄。

請以互聯網瀏覽器 Internet Explorer (5.01 或更新之版本) 進入該系統 (網址為 <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/ssp/logon.asp>), 內設使用說明。

若假期資料並未載於電腦系統的僱員, 可如常向人事處或其所屬單位查詢有關資料。此類僱員包括按醫管局相關服務條例受聘的僱員, 屬「乙」類及「丙」類服務條例年假計劃 (1998 以前) 的僱員, 以及其他屬非正規假期安排的僱員。

Full-time staff members whose leave records are captured in the computer leave system of the Personnel Office or their parent offices may now tap on the leave section of the Staff Self-service Enquiry System (SSES) for the following leave information:

- leave balance as at a specific date, updated every Monday;
- projected leave balance as at a designated date;
- annual/vacation/long leave period(s) taken in the past 12 months.

SSES is easy to operate and can be accessed with Internet Explorer 5.01 or above via <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/ssp/logon.asp>. Instructions on the applications are available online for reference.

Staff members whose leave records are not captured in the computer leave system (e.g. clinical teachers on HA-equivalent Terms of Service, Terms of Service (B)/(C) or equivalent staff on the Pre-1998 Annual Leave Scheme, and staff on non-standard leave terms) may check the relevant information from their respective leave administrators in the Personnel Office or their parent offices.

網上預訂體育場地

On-line Booking System of Sports Facilities

體育部及資訊科技服務處已於八月二十五日推出第二階段網上預訂體育場地系統, 供大學員生及各單位快捷方便地預訂大學體育中心及各書院之運動設施。

To provide speedy and convenient facilities booking service, the Physical Education Unit and the Information and Technology Services Unit have launched the On-line Booking System of Sports Facilities (Second Phase) on 25th August 2003. All eligible staff, students, departments and organizations can now book University and college sports facilities through the Internet.

學生漢語演講及講故事比賽

Chinese Speaking Contests for Students

新雅中國語文研習所將舉辦學生漢語演講及講故事比賽, 初賽於十月二十一日至二十五日在方潤華堂舉行, 決賽於十一月八日在崇基學院謝昭杰室舉行。截止報名日期為十月十三日。

賽事資料載於 http://www.cuhk.edu.hk/clc/speaking_contests.htm。查詢請致電曾小姐 (二六零九六七三四) 或電郵至 fongyintsang@cuhk.edu.hk。

The New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre is organizing Chinese speaking contests for CUHK students. The first round will take place from 21st to 25th October at Fong Yun Wah Hall. The finals will take place on 8th November at the C.K. Tse Lecture Theatre, Chung Chi College. The deadline for entry is 13th October 2003.

Details of the contest are available at http://www.cuhk.edu.hk/clc/speaking_contests.htm. Please direct enquiries to Ms. Tsang Fong Yin at 26096734 or email fongyintsang@cuhk.edu.hk.



Three New Thinkers in Management Share Valuable Lessons

Mr. Wong Tin Cheung, vice-chairman and managing director of Yau Lee Holdings Ltd., Mr. Kelvin Wong, district director of Manulife (International) Ltd., and Mr. Adonis Lau, general manager (Guangdong) of Baleno Group, were guest speakers in the first three shows of the *New Thinking in Management* series organized by the EMBA Programme and RTHK. The series, which will run until December 2003, is a sequel to the 10-segment *Talking to CEOs* programme aired from March to July 2003. The shows were broadcast on RTHK Radio 1 on 13th July, 3rd August, and 10th August 2003 respectively, and posted simultaneously on <http://www.rthk.org.hk/rthk/radio1/NovaManagement/>.

In the debut show of the series, Mr. Wong Tin

Cheung talked about crisis management. In the second show, Mr. Kelvin Wong explained the four parts of a selling cycle: establishing rapport with the sales target, identifying the problem, defining the problem, and providing a solution. In the third show, Mr. Adonis Lau emphasized the need to think beyond the immediate use or value of a merchandise or service. Despite economic difficulties and competition, a garment retailer who has clear goals, understanding and foresight into consumer needs and who embraces change will still succeed, he said.

Prof. Leo Sin of the Department of Marketing, Prof. C.F. Chan, director of the EMBA Programme, and Ms. Jenny Lee of RTHK served as co-hosts on the shows.



From left: Ms. Jenny Lee, Prof. C.F. Chan, Prof. Leo Sin, and Mr. Adonis Lau

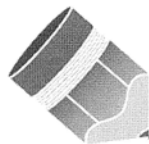
Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態

Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入 [中大校園電子郵件密碼](#)。





新任學院院長專訪

李子建教授接任教育學院院長兩週後，在尚未執拾完畢的院長辦公室接受訪問。他表示心情仍然很緊張，「因為在我的院長任期，中大教育學院要面對兩大難題：一是政府削減大學教育的撥款，二是香港的教育改革尚未完全成功，仍須我們努力。」

領袖的領袖

仗不是一個人打的，李教授也自言不是一言堂的信徒，他相信的是「leader of the leaders」，亦希望自己能夠成為這樣的領袖，並秉承教育學院群策群力的行政傳統，與同事一起解決這兩個棘手問題。

他預計政府資助的削減幅度並不溫和，「雖然我們的學士後教育文憑課程的資助學額暫時沒有大幅削減，但教育碩士課程則需依大學教育資助委員會的新政策，至遲於二零零五年全部轉為自資。我們一定要盡速謀求對策。」李教授表示，該院初步的構思是按內容修訂教育碩士課程，將之分為通才性質的和專門的課程。前者主要講授課程與教學、教育行政與政策、教育心理學等；後者則專注於個別學科、輔導、擬任校長等特選內容。

但他又補充說：「這項修訂的另一目標是確保課程的質素，以吸引優秀的研究生。近年香港社會的進修風氣日盛，而我們的教育碩士課程一直很有市場，就算課程改為自資，預計報讀人數也不會少。課程改革後，會有更多高質素研究生，有利學院的研究工作。」

開源

要維持課程素質，先要維持教學隊伍的完整。外界每每以為只要大學教職員的薪酬與公務員脫鉤，就可為解決經費短絀提供足夠空間。李教授則不以為然，他說：「這根本不能協助學院應付資助額下降的難題。中大是綜合研究型大學，而教育是專業的工作，所以，中大教育學院的教師一定要兼具優秀的研究能力和教學能力，既要有國際視野，也要有豐富的本地經驗，更要服務社會，為香港的教育改革出力。這種人才不易找，好不容易找到了，出不起錢的話，就羅致不到。」這是競爭力的問題，不是單純調減人工福利的平衡預算數字遊戲。他頓一頓後又說：「中大教育學院的定位是全國出色的、

佔領導地位的教育單位，教師要與兩岸交流，也要以中英文發表著述，不是多面手不成。」

節流無從，只好開源。教育學院目前的主要研究經費來自優質教育基金和政府的投標合約。隨著優質教育基金更改撥款方向，向中小學傾斜，該院會加強競投政府的項目，以及競逐研究資助局等的研究撥款。李教授說：「相比本校其他學院，我們的本科課程規模很小。雖然我們的語文教育課程質素很高，但學額不多。我希望開設副修課程，吸引其他學院的學生修讀。他們畢業後如進修本院的學士後教育文憑，會得到學分或學科豁免。」他的另一個開源目標是教育博士學位課程，但未有具體細節，只「期望一年內有定案」。

談公事說私情 教育學院李子建教授



教育改革

近年香港的教育改革一波又一波，一浪接一浪，李教授表示，他們會透過研究成果，協助香港教育取得成功。這很大程度與該院十年計劃的取向是一致的。

他介紹說：「我們的工作要滿足本地的教育需要，研究與發展固然要堅持，亦要透過檢視教育政策及其實踐，找出合適的香港教育路向。所以，我們會加強科研單位的實力，最近已成立了香港學生基礎能力國際研究計劃（PISA）中心，更開展教學語言對學生學習影響的研究計劃。我們很多教師以個人身分服務政府各種委員會，就教育政策和發展方向提供意見。」他更準備加強院內四個學系，以至不同學院之間在研究和發展方面的協作。

另一方面，該院講授教學法的部分教師，會邀請現職的中學教師共同教學，以提高課程的素質，也有透

過與中學協作，讓準教師獲得校本課程發展的寶貴經驗。為了保證該院準教師的素質，該院最近又設立了教學實習辦公室，統籌一切教學實習事宜。

對中大教院的一份情

李教授是兩個香港教育研究組織的骨幹成員，又曾出任教育統籌局校本管理諮詢委員會委員，亦是本校兩項大型學校改善計劃——香港躍進學校計劃及大學與學校夥伴協作共創優質教育計劃——的執行總監或共同總監。

在原來教研職責之上再增添繁重的院長行政職務，可會感到吃不消？這問題翻出他蘊藏了十多年的心聲：「我得在這裡，向多年來一直支持和諒解我的太太和父母致謝。」

他挑起的不是院長的行政擔子，更是薪火相傳的重任。這源於他對中大教育學院的一份情。

這位中大培養的首個教育哲學博士一氣呵成地說：「我自港大地理及地質系畢業後，到英國牛津大學攻讀有關林業環保的理學碩士課程。可是，畢業回港後，眼見香港社會的環保意識非常薄弱，也找不到合適的工作，便教書去也。教書期間，聽同事說中大教育學院的教學認真、嚴謹，於是一九八六年以兼讀方式進修了教育文憑，其後更攻讀了文學碩士（教育）和哲學博士學位課程，我的博士畢業論文是關於香港的環保教育。我在中大……真可說是……十年寒窗，也深深體會到中大的優良學風。九四年尚未取得博士學位，便從栢立基師範學院轉到中大教學。」李教授自此與他的老師共事，從日常接觸中更好地學習，幾年後更奪得首屆的校長模範教學獎。

新任務

他出任院長後，伴隨而來的一件工作，是他想也未想過，碰也沒碰過的——籌款。他說：「這是全新的挑戰——我願意學習。」他會跟四個系主任商量，找一些可吸引捐款的教研項目。

該院於白石角的发展計劃給擱置了，整個教育研究所兼附設的中小學和教師中心未能如期建立，「辦公和上課地方短缺的問題也很嚴重，何添樓早已不敷應用。我們近年借用了信和樓一些辦公室，雖說只在馬路對面，但辦起事來總不方便。日後除了新研究計劃的用地外，研究生人數若如我所願地增加，副修課程的開設等等，都會令問題惡化——得另想辦法。」與籌款相比，這是一項更艱鉅的任務呢。○

蔡世彬

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處（中大通訊）編輯部（電話2609 8584，圖文傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
228	19.10.2003	6.10.2003
229	4.11.2003	21.10.2003
230	19.11.2003	4.11.2003
231	4.12.2003	19.11.2003
232	19.12.2003	4.12.2003

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：林綺媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Ada Lam

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



中大通訊

第二二七期 二零零三年十月四日

4

本校獲美國巨額資助 開展「香港健骨先生」研究

本校獲美國國家衛生研究所撥款二百萬美元(約一千六百萬港元)進行首個亞洲男性的骨質疏鬆研究計劃,是歷來亞洲研究人員取得該所的最大宗撥款。這項名為「香港健骨先生」的計劃亦是首個國際三方合作的男性骨質疏鬆研究計劃,由本校研究小組與美國三藩市加州大學和俄勒岡衛生科學大學,以及瑞典馬爾默大學共同開展,並互相比較研究所得。

大學上月十八日在醫學院深造中心簡介該研究計劃,由副校長鄭振耀教授、醫學院署理院長霍泰輝教授和賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心主任劉明珠教授主講。

男性患骨質疏鬆症從前最常見於北歐,其次是美國,亞洲區最少。然而,本校的研究發現,過去十年香港男性患骨質疏鬆症的人數增加了一倍,引起海外學者的關注,美國國家衛生研究所亦將此病列為優先研究項目。

「香港健骨先生」由劉明珠教授主

持,成員包括矯形外科及創傷學講座教授梁秉中、內科及藥物治療學講座教授胡令芳和社區及家庭醫學系黃仰山教授。

劉教授指出,男性患骨質疏鬆症並不罕見。中大的研究發現,年逾六十五歲的香港男性中,四成人的骨質密度偏低,近一成人有骨質疏鬆症。體重減輕是有否患骨質疏鬆症的重要單一指標,而抑鬱和營養不良都會引致骨質疏鬆。至於吸煙者、慢性阻塞性呼吸道疾病和甲狀腺疾病的病人,較多患上骨質疏鬆症。

「香港健骨先生」研究計劃將調查二千名年逾六十五歲的香港男性,並持續跟進五年,以探討(一)相比美國與瑞典,本港男性患骨質疏鬆症的普遍性。(二)男性患上骨質疏鬆症的原因。(三)哪一類男性需要接受骨質疏鬆檢查。(四)哪些基因與男性患骨質疏鬆症有關。(五)缺乏性激素如何引致骨質疏鬆症。

分隔家庭對性別關係的衝擊

香港亞太研究所及性別研究中心於上月六日合辦「分隔家庭對性別關係的衝擊」公共政策論壇,講者包括社會福利署署長林鄭月娥女士及香港明愛社會工作服務部部長陳秀嫻博士。性別研究中心當日亦公布「港人北上對家庭影響意見調查」的結果摘要。



中大員生代表香港參加世大運動會

七名中大生獲選為香港代表,於八月下旬參加在南韓大邱舉行的世界大學生運動會,本校體育部三名教師亦獲邀出任港隊領隊或教練。

中大代表包括男子排球隊領隊盧遠昌、田徑隊教練邱永強、男子籃球隊教練張偉傑;女子排球隊隊員張婉蘭(中醫學院)、鄭玉立(體育運動科學系)、姚家莉(體育運動科學系);

男子排球隊隊員梁凱基(體育運動科學系)、王搢珽(生物化學系)、曾首彥(材料科學及工程學課程);跆拳道隊隊員郭禧雯(體育運動科學系)。



管理新思維 推銷技巧與策略營銷

宏利人壽保險(國際)有限公司區域總監兼香港人壽保險從業員協會會長黃錦輝先生,和班尼路(Baleno)集團廣東區總經理劉建德先生分別擔任《管理新思維》第二及第三集的特別嘉賓,剖析推銷技巧和策略,以及策略營銷。

黃錦輝先生認為推銷包含四個步驟:跟目標顧客建立關係、找出問題、為問題下定義及解決問題。推銷員與顧客的關係往往具決定性,因為「顧客下決定時,每每從心出發,而不是從腦袋出發。」



左起:陳志輝教授、黃錦輝先生、洗日明教授、李靜宜小姐

「推銷員必須秉持良好及正面的態度,因為有些交易需時較久才能完成,部分甚至胎死腹中,重要的是從中吸收經驗。」

「策略營銷」是指運用有限的資源,為企業建立市場競爭優勢,創立及維持一個行之有效的管理模式,以協助企業達成目標,重點是以客為本。

劉建德先生指出,企業在了解顧客的基本需要、產品及服務的即時價值外,更須認清顧客的潛在需要。在競爭激烈的成衣零售業,企業便須理解顧客買衣服,主要是為了建立個人形象。

《管理新思維》由行政人員工商管理碩士課程和香港電台合辦,由該課程主任陳志輝教授、市場學系洗日明教授和香港電台李靜宜小姐主持,逢星期日下午二至四時在香港電台第一台播出。

神學組支援內地基督教教研

神學組當代基督宗教教學資源中心於七月廿八日至八月廿三日舉辦「基督教暑期密集課程」,有五十名分別來自十一個城市、十八所內地大學的基督教教研學者參與,並住宿於神學樓。這是香港同類型活動之中規模最龐大者。

除上課外,學員還參觀香港基督教

教會及有關機構,並獲本校教師個別指導特選教研課題。

該中心於今年初成立,目的是為內地大學的學者(包括教師及研究生)提供基督教的教學及研究資源。是項課程有助本校與內地大學在宗教研究和教學的聯繫與合作。

擬任校長課程開學典禮

教育學院上月十三日舉行二零零三年度「擬任校長課程」開學典禮,由教育行政與政策學系林怡禮教授主持,教育學院院長李子建教授和教育統籌局首席助理秘書長(專業發展及培訓)張秀文女士致辭。



推廣跳繩運動

「跳出健康來學校星級獎勵計劃」啟動儀式上月十三日在大學體育中心舉行,由教育學院院長李子建教授主禮。該計劃由中國香港跳繩總會主辦,本校體育運動科學系夏秀禎教授負責。



教資會大學整合工作小組召集人到訪

大學教育資助委員會大學整合工作小組召集人賴能教授於九月十七日與香港中文大學大學整合諮詢小組會面，交流對有關中大和科大整合的意見。賴能教授強調工作小組持開放態度，並沒有既定立場。工作小組將於稍後草擬一份討論文件(Options Document)，列舉各項應予考慮的方案及事項，包括中大與科大合併的利弊。

賴能教授提議中大及科大各自列出整合對有關大學和對香港的好處和挑戰。

中大諮詢小組的成員包括教職員、學生和校友的代表。他們在會上就「探討大學整合專責小組」所提交的報告作出補

充和澄清。這份報告早前經大學校董會接納，臚列了合併所需的條件和應關注的問題。諮詢小組強調，在探討兩校整合的可行性時，這些問題必須予以充分處理。

教資會的工作小組計劃於今年十一月與兩校的諮詢小組再進行一輪會議，然後著手草擬報告。

賴能教授希望在十一月再次訪問中大時，能與教職員、學生及校友的代表會面，進一步溝通。工作小組亦歡迎大學的成員以書面表達意見和提出應關注的事項。

賴能教授希望討論文件可提供一個有用的框架，讓有關人士提供意見。

內地及東南亞精英學生躍踴報讀 外地本科新生人數創紀錄

大學今年錄取了一百一十名非本地本科生，人數為全港大學之冠，並期望日後可錄取更多外地學生攻讀本校的本科課程，令校園多元文化更為豐富。

教務長何文匯教授表示，中大去年錄取了六十八名非本地本科生，今年再接再厲，雖然「招生期間遇上非典型肺炎爆發，但各地學生報讀中文大學的熱誠並沒有因此而冷卻，這是非常令人鼓舞的。」大學原本計劃在內地多個省市舉行的諮詢會以及在東南亞進行的推廣活動，俱因非典型肺炎而被迫取消，只能透過互聯網發放招生信息和進行網上諮詢，以加強與各地中學的聯繫。結果仍能收到一千一百多份入學申請，分別來自中國內地、澳門、加拿大、印度、日本、菲律賓、台灣、馬來西亞、新加坡、美國、德國和澳洲等地；報讀的課程共四十九個，涵蓋七個學院。

在甄選非本地本科生方面，大學除了考慮學術成績、課外活動和學者推薦外，亦通過面試作最後決定。因非典型肺炎在內地肆虐，大學在北京、上海及廣州改以視像會議面試約二百名申請人；在福州、南京及杭州則進行小組討論，約有四百名申請人參與。

在錄取的一百一十名非本地本科生之中，三十一名是透過內地合作院校(北京大學、清華大學、復旦大學)而錄取的

獎學金生，他們都先獲三所合作院校錄取，然後報考本校的內地本科生獎學金計劃。七十三名來自內地兩市四省(北京市、上海市、浙江省、江蘇省、福建省、廣東省)的自費生，高考分數都在所屬省市的第一批錄取分數線之上，而整體平均分更高於該分數線百分之十。餘下六名非本地生來自澳門及新加坡，包括入讀醫科的新加坡會考十優學生。

何文匯教授說：「隨著特區政府輸入內地人才計劃的開展，和中港兩地入境政策的簡化，內地學生申請來港就讀更為方便。這對於中大將來擴大招收優秀內地自費生大有幫助。此外，中大亦會加強在鄰近地區的教育推廣工作，積極招攬精英。希望特區政府能進一步放寬非本地本科生學額的限制。」

這些成績優異的外地生來自不同地區，有不同的歷史文化背景，各有所長，可使校園的文化交流活動更多姿多采。何教授說：「為了讓新生盡快投入新的生活環境和學習模式，校方已特別設計了銜接主修課程的科目如英語、粵語、數學等，讓他們修讀。」

按學院計算，工商管理學院今年錄取非本地本科生的人數最多，共三十四名，佔總體的三成。該院的「酒店及旅遊管理學課程」錄取了八名外地學生，佔該課程總收生人數百分之十六。

第二輪教與學質素保證過程檢討

大學教育資助委員會去年九月在本校進行「第二輪教與學質素保證過程檢討」，校方今年收到檢討報告，欣悉教資會在報告中指出，中大校方自上次教與學質素保證過程檢討後，已有了進步，亦已盡力就上次檢討報告的建議，積極處理。

大學尤其高興教資會讚賞本校以下的發展：

- (一) 在校內有系統地實行科目及教學評估，並非常重視評估結果，尤其是在有關人事決定方面。
- (二) 實行新醫學課程的發展形式和過程。
- (三) 成立學能提升研究中心。
- (四) 有效地管理和施行研究院研究生教育。

大學的教與學過程的質素，可從畢業生的表現反映出來。教育統籌局在二零零一年曾就政府資助的高等院校的二零零零年度畢業生的表現，向僱主進行了一項大型調查。結果於二零零二年公布，中大畢業生的整體表現獲評為傑出。

校方感謝教資會對進一步提升大學的教與學過程所作的建議，並將跟進這些建議。大學確信，經過這輪教與學質素保證過程檢討後，本校的教與學過程會變得更為成熟和有效。

信興教育及慈善基金慨捐一千五百萬元 資助數學科學研究所設數學講座教授席



數學科學研究所
The Institute of Mathematical Sciences



大學獲信興教育及慈善基金慷慨捐贈一千五百萬港元，資助數學科學研究所設立數學講座教授職位，邀請世界級數學家加入，以增強科研實力，進一步開展數學及有關學科之重要及開創性研究，以及培養年輕科學家繼續在數學科研方面的發展。

捐贈儀式於九月十六日舉行，由信興集團主席兼董事長蒙民偉博士(中)將支票交予金耀基校長(左)和數學科學研究所所長丘成桐教授(右)。

蒙民偉博士認為宇宙萬物無處不用數學，數學興盛更與社會繁榮關係密切，因此他大力支持數學研究，他說：「數學對有些人來說很枯燥。但在解決數學難題的過程中，數學又會變得有趣。五十年前我成立信興集團，與香港人一起走過半個世紀，期間出現過不少難

題，最終都解決了。我深深感受到，解決難題不僅是一種成功之道，也是一種快樂之道。」

金耀基校長對蒙博士的慷慨捐助深表謝意，並表示中大首次以捐款人名字為新設立的講座教授席命名。金校長說：「這次直接受惠的數學科學研究所，一直積極組織及促進跨學科的數學研究，成績卓著。如今得到蒙博士的大力支持，增設講座教授席，必定可以加強科研工作，並增強與國內外卓越科研機構的交流，為香港和國家培育更多優秀的數學人才。」

蒙民偉博士一向熱心支持本校的發展，自六十年代末期以來，屢次慷慨捐款資助中大設立多項獎助學金、成立實驗室及贊助人才培訓計劃，又透過信興教育及慈善基金捐資，協助大學興建「蒙民偉樓」，促進大學的科研發展。

揚威兩項大專划艇賽

中大划艇隊以佳績賀四十周年校慶

中大划艇隊今年表現出色，繼八月橫掃大專划艇賽後，上月又囊括兩大划艇賽的冠軍，為四十周年校慶增添一分喜悅。

「第十七屆兩大划艇賽」於九月二十一日假沙田城門河舉行，共有五項賽事，包括大專男子四人邀請賽、大專男女子四人混合邀請賽、兩大校友男子八人賽、女子四人賽和男子八人賽。

在壓軸戰男子八人艇賽，港大一直放領，中大則憑凌厲後勁，終以兩艇位之遙反先，取得三連冠並可永久保留金杯。本校男女子划艇隊今年三月重組後，積極備戰，每星期訓練五次，加上臨場發揮出色，終奪得所有兩大賽事的金牌。副校長鄭振耀教授、學生事務處處長李陳景華女士及體育部主任盧遠昌先生當日亦出席，為中大同學打氣。

在八月三十一日舉行的「全港大專划艇賽」中，中大划艇隊奪得七金二銅以及男女子全場總冠軍。



校慶博覽會展示

中大的過去與未來・教研成就與社會貢獻・多姿多采的校園生活



香港中文大學四十周年校慶博覽會以「騰飛四十・精進日新」為主題，於上月二十一至二十六日在校園舉行，吸引不少市民、大學員生和校友參觀，重溫中大創校四十年來與香港社會息息相關的成長和發展歷程，對教育和社會的影響和貢獻，並了解大學未來的發展藍圖。

開幕典禮於九月二十日下午三時在林蔭大道舉行，由大學教育資助委員會主席林李翹如博士、香港中文大學候任校董會主席鄭維健博士、四十周年校慶籌劃委員會主席鄭明訓先生和校長金耀基教授主禮。出席嘉賓包括馬臨教授、高錕教授和李國章教授三位前任校長，楊振寧教授、胡秀英教授，以及丘成桐教授、徐立之教授、鄭海泉先生、李明達先生、殷巧兒女士、張煊昌博士、顧爾言先生、黃紀鈞先生(尊子)等校友。



林李翹如博士盛讚中大的教研成就，尤其今年初協助香港抗擊SARS，值得港人自豪。她更祝願中大在更多的十年裡再創佳績。

禮畢，嘉賓率先參觀展覽。四個展館分別以承先啟後、立足社會、創新發明和教研拾趣為主題，介紹大學的過去與未來。

下午四時半，金耀基校長在何善衡工程學大樓王統元堂主持校慶公開講座，論述「全球化與大學之定位」。音樂系為慶祝大學成立四十周年而特別製作的《音樂獻禮》音樂會，於當晚在利希慎音樂廳舉行。

博覽會於九月二十一日開展，大學圖書館系統與文物館各舉辦導賞團，向大眾介紹圖書館設施和展出的重點文物。分為上、中、下三條遊覽路線的「文化徑」，各由專人介紹校園的景點和文化設施。中大學生則負責多項表演和活動。



博覽會籌委會主席楊綱凱教授(右)向前任校長李國章教授(左)和楊振寧教授(中)介紹展館內容



工程學院展出機器人「文化徑」介紹新亞水塔和孔子像



全球化與大學之定位

金耀基校長以「全球化與大學之定位」為題，談論全球化與現代化、全球秩序與國際競爭力、全球化對大學的挑戰、大學在全球化中的定位。他指出，中文大學一開始就有自己的理念，目標是發展成為國際大學，一直堅持雙語文、雙文化教育，以及創校校長李卓敏教授主張的「結合傳統與現代，融合東方與西方」。透過不斷的「維持自己、發展自己」，中大將可成為亞洲的偉大大學。

